

## Radunanza da la radunanza generala Archivs culturals da la Val Müstair ils 12 marz 2026, Biblioteca Jaura, 19.00

**Preschaints:** Jürg Goll (president), Cristiana Feuerstein, Selina Bisaz, Linda Christen, Marco Gilly, Peder Andri, Chasper Ans Gaudenz, Anita Gaudenz, Marion Veith, Hans Peter Schreich, Heidi Brunner, Chasper Stuppan, Leonora Leu, Christine Stemmer

**Giasts:** Rico Valär, Annetta Ganzoni e Seraina Forster

**S-chüsats:** Annelise Albertin, Maya Repele, ils revisurs

### 1. Salüd

Jürg Goll salüda als preschaints e prelegia ils s-chüsats.

### 2. Tscherna dals scrutinadurs

Chasper Stuppan vegn elet unanimamaing.

### 3. Protocol da l'ultima radunanza dals 27.03.2025

Il protocol es publichà sùlla pagina d'internet dal ACVM, tuots sun perinclets cun quel.

### 4. Rapports annuels

#### Rapport dal president

Jürg Goll prelegia seis rapport; el es cuntaint cha'ls ACVM sun sün buna via.

El muossa via sül sustegn finanziel da la Biosfera e da la promoziun dal chantun.

Oter details as chattais ill'agiunta (pagina web [www.archivs-cultural.ch](http://www.archivs-cultural.ch) > società).

Jürg Goll da il pled a H.P. Schreich per spiegar il nouv projet da l'Interreg:

Üna App "Sprechende Strasse" tras il traget Stelvio / Umbrail cun differents posts chi quintan sur da l'istorgia – 5 staziuns da la vart svizra e 7 staziun da la vart tagliana. L'App vain sporta in plüssas linguas e stess esser pronta dal 2027.

Christiane Stemmer porta las fotografias.

#### Rapport dal ressort "bibliotecas"

Selina Bisaz preschainta il rapport: eir quia sun ils details aint ill'agiunta / pagina web.

#### Rapport da l'archivara

Linda preschainta il nouv Flyer. Ella fa reclama per quel e motivescha ils preschaints da til scumpartir a cutschaints o eir esters.

L'on passà han pudü H.P. Schreich e Christine Stemmer sco eir ils ACVM tour incunter il premi da promoziun da la Società svizra per la protecziun dals bains culturals.

*N. He*

# Rapport presidial da l'on 2025 e plan per l'on 2026

a man da la radunanza generala 2026

Valchava, 12 da marz 2026

## Rapport annual dal president

Nossa società «Archivs culturals da la Val Müstair» exista daspö trais ons; ons cun blera lavur per metter il tren sün il binari. Grazia a la grondiusa praistaziun da noss team da la suprastanza e da l'archivara es il tren in movimaint e quai cun schlantsch.

**Bibliotecas ed archiv:** Ils concepts da gestiun ed ils plans da collecziun sun definit e coordinats tanter il trais archiv chi staun in nossa responsabilità. Il plan da l'archiv da la Bauhütte in clostra San Jon d'eira l'ultim'incumbensa da schliar.

**Finanzas:** La finanziaziun es sclerì. Id es però da manzunar, cha sainza l'*Anschubfinanzierung* da la Biosfera da la Val Müstair nu vessna pudü cumanzar ed impiegar ad üna archivara. Dürant quatter ons (2025 fin 2028) ans sustegna la promoziun da cultura dal chantun Grischun cun üna *Leistungsvereinbarung*. Adonta da quai resta ün deficit annual il qual nus provain da cuvernar cun gronda fadia tras progets e tras meds finansials da terza vart. Dal stadi e da la planisaziun da las finanzas infuorma Cristiana Fliri-Feuerstein in seis rapport.

**Access:** Sco cha'ls statüts prevezzan, stan ils documaints dals trais archiv a disposiziun al public. Ils cudeschs da la Fundaziun Pro clostra San Jon sun fingià accessibels tras il portal da las bibliotecas grischunas. Ils cudeschs ed il dossiers da la Biblioteca Jaura saran disponibels quist on.

Per quista lavur da registraziun da las scrittüras ha nossa archivara, Christiane Stemmer, absolt üna scolaziun pro Bibliotheken Graubünden. Sia lavur vegn sustgnüda da la giuvna bibliotecara Selina Vital da Sta. Maria e da la bibliotecara professiunala in nossa suprastanza, Selina Bisaz.

Las uras d'avertüre vegnan tut a nüz da giuvens e vegls, da la Val e d'utro.

**Lavur da publicità e da la promoziun da cultura:** La suprastanza fa tuot il pussibel per cha nossa società sia attractiva eir dadour las stüvas da perscrutaziun e las curunas da cudeschs. In marz 2025 eschne its in tschercha da s-chazis culturals illa Biblioteca Jaura cun Hans-Peter Schreich. In settember vaina organisà insembel cul ütil public ün'excursiun al Kulturarchiv Oberengadin a Zuoz. In october d'eirna preschaint pro la festa da la raccolta a Valchava.

• ARCHIVS

• CULTURALS

• VAL

• MÜSTAIR

Archivs culturals da la Val Müstair  
c/o Biblioteca Jaura  
Muglin 37  
CH-7535 Valchava

contact@archivs-cultural.ch  
www.archivs-cultural.ch

## Rapport da la biblioteca - las incumbenzas principalas da l'on passà

### 1. la biblioteca specialisada da la fundaziun

Stadi actual:

La registraziun es pel mumaint finida, al cumanzamaint cun agüd da la praticanta e biblioteca già scolada Selina Vital.

### 2. Biblioteca Jaura – la biblioteca da documentaziun

Lavurs solits:

- Cuntinuaziun da ramassar e deponar medias tenor il concept da la collecziun
- elavurar posta, dumondas
- Garantir l'avertüra d'ürant l'eivna per las visitadras ed ils visitaders e l'assistenza

Stadi actual:

Cumanzà dad integrar tuot las medias aint il catalog dad uniun, per ch'el saja sgürà e po gnir retscherschà online.

### 3. relasch da la biblioteca dals chapütschins

Concret:

- registrar l'inventar cun agüd da collavuraturas da la clostra
- metter aint il catalog dad uniun
- Elavurar ils cudeschs adequatamaing

### 4. Scolaziun

La scolaziun «Basiskurs Katalogisieren» es fatta.

### 5. L'evenimaint annula da las bibliotecaras dal Grischun dal Süd a Puschlav

L'evenimaint vain planisà quist on dal ACVM insembel cun la biblioteca dal center parc naziunal (la mità da gün).

## La naschentscha dal rumauntsch scrit e la litterarisaziun da la Guerra da Chalavaina

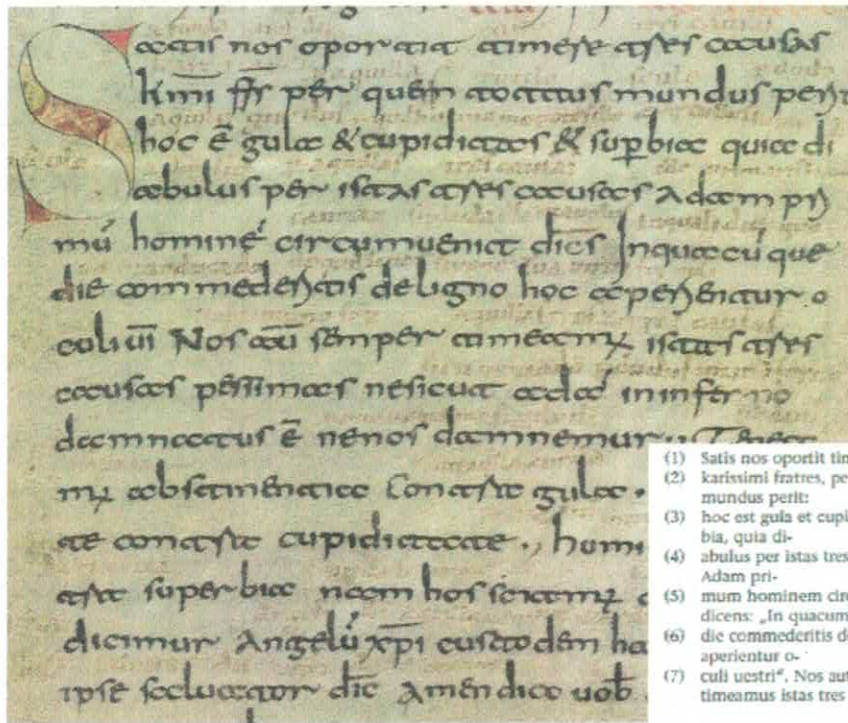
Prof. dr. Rico Valär, Zuoz

**La versiun interlineara da Nossadunnaun (11/12level tschientiner)**

<http://www.e-codices.unifr.ch/de/sbe/0199/452>

Die Einsiedler Interlinearversion aus dem 11. oder 12. Jh.: In einem wohl aus Pfäfers stammenden lateinischen Predigttext (aus dem 8./9. Jh.) ist vom Prediger zwischen den Zeilen («interlinear») eine Art Übersetzung eingesetzt worden, die der im Mittelalter gebräuchlichen Mittelsprache zwischen Latein und romanischer Volksmundart («latinum circa romancium») entsprach, jedoch deutliche Anklänge an das Bündnerromanische enthält. Der Charakter des Textes lässt auf Kontakte zum Deutschen schliessen, welche namentlich in Pfäfers für die besagte Zeit unschwer nachzuweisen sind.

Der einleitende Satz der lateinischen Predigt lautet: «Satis nos oportet timere tres causas, Karissimi fratres, per quem tottus mundus perit». Die Interlinearversion dazu: «Afunda nos des time tres causas, kare freres, per aquilla tut i lo seulo perdudo». Übersetzt: 'Gar sehr geziemt es uns, drei Dinge zu fürchten, liebe Brüder, wodurch die ganze Welt verloren ist'.



- (1) Satis nos oportet timere tres causas
- (2) karissimi fratres, per quas totius
- (3) mundi perit:
- (4) hoc est gula et cupiditas et super-
- (5) bula, quia di-
- (6) abulus per istas tres causas
- (7) Adam pri-
- (8) mum hominem circumuenit
- (9) dicens: „In quacunque
- (10) die comederitis de ligno hoc
- (11) aperientur o-
- (12) culi uestri“, Nos autem semper
- (13) timeamus istas tres

afunda nos des time tres causas,  
kare frates, per aquilla tut i lo  
seulo perdudo,  
aquil is: gurdus et qu il hom o mo  
pote sille et arcullus, ki fai di-  
abolus (oder: diabolus) per aquillas  
tres causas ille primaris homo  
cannao, si plaida ille diabolus:  
„in quali die quo  
uo manducado de quil lin a[ue]s,  
si uene (oder: uen e) su auirto fos outi“.  
nus timmo semper aquillas tres  
periurus causas

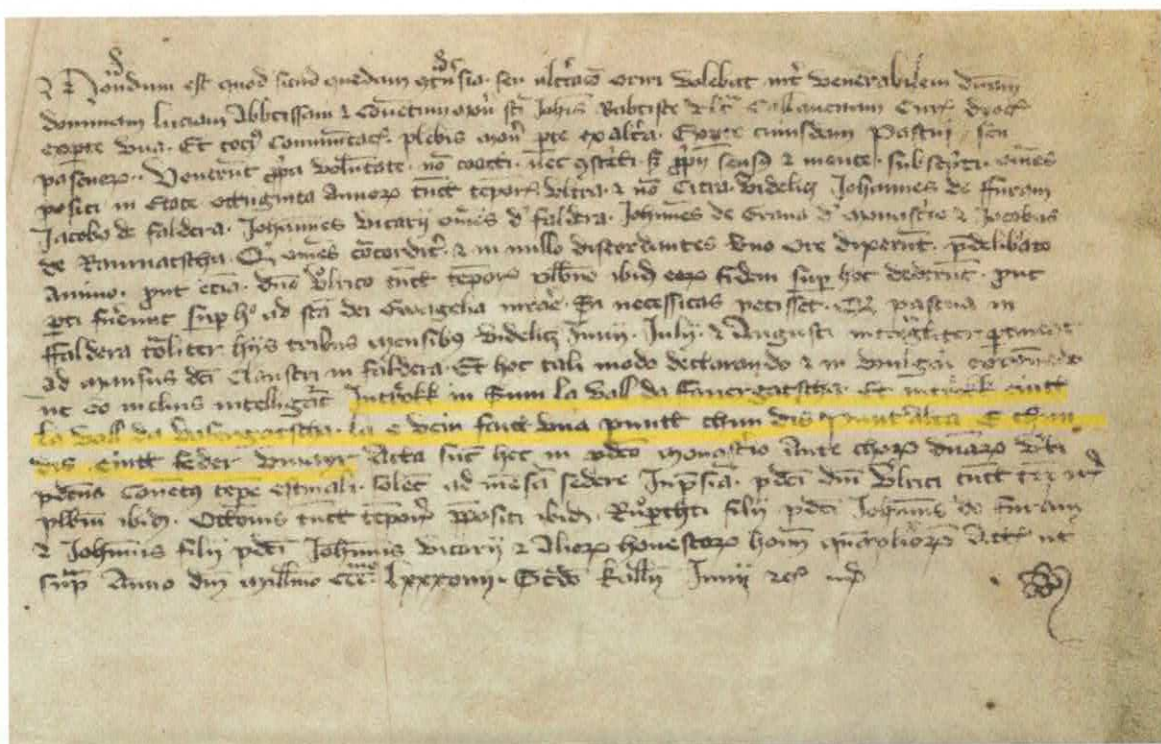
Avunda ans deschi da temair trais chaussas  
Chars frars, per il qual tut il mund è pers  
Quai è: engurd, e che l'uman ha mo pussanza sez, e superbi  
Ch'il diavel fa tras quellas trais chaussas il emprim uman engiana

<https://www.werdenberger-namenbuch.ch/werdenberg/sprache/untterraetien-in-romanischer-zeit/zum-altraetoromanischen/>

1.

### L'Urbari da Müstair (1389/1394)

<https://www.e-codices.ch/en/kjm/XVIII-0003/bindingE/0/>



Die **Zeugenaussage im Münstertaler Urbar** von 1389: In den lateinischen Text des Urbars eingeflochten erscheint eine Zeugenaussage im romanischen Wortlaut:

«Introekk in sum la vall de Favergatscha et introekk eintt la vall de Vafergatscha; la e ucin [u-ein?] faitt una pu(t)nt. chun dis punt alta e chun dis aintt feder Vinayr».

Übersetzt: 'Bis ins obere Ende des Tals von F. und bis ins Tal von V. hinein; dort in der Nähe [wird?] ist eine Brücke gemacht, die man hohe Brücke nennt und die man *veder Vinair* (Alt-V.) heisst'.

**Ricarda Liver: Rätromanisch (1999)**

Ähnlich wie im Fall der *Placiti Campani*, die zu den ältesten Zeugnissen des Italienischen gehören, erklären in diesem Dokument, dem einzigen Zeugnis für mittelalterliches Engadinisch (resp. Münstertalisch), einheimische Zeugen in der Volkssprache, wie weit sich die Weiderechte des Klosters Müstair erstrecken:

quod pasqua in Faldera totaliter his tribus mensibus, videlicet Junii, Julii et Augusti integraliter pertineat ad mansus dicti claustrum in Faldera: et hoc tali modo declarando et in volgari exponendo, ut eo melius intelligatur: „Introekk in sum la vall de Favergatscha et introekk eintt la vall de Vafergatscha; la e vcin (lies: vein) faitt una puntt chun dis puntt alta e chun dis eintt feder Vinayr“

Übersetzung des vulgärsprachlichen Textes: «Bis zuoberst in die Val Favergjatscha und bis hinein in die Val Favergjatscha: dort wird (wörtl.: es wird dort) eine Brücke gebaut, die man *punt alta* nennt, und wo es *eintt feder Vinayr* heißt.»

### **Gian Travers – La chianzun dalla guerra dalg Chiaste da Müs (1527)**

Dalg tschiel et terra omnipotaint Dieu  
Dom gratzchia da cumplir lg'perpöest mieu  
Da te scodünn ouvra dëss gnir cumazedada  
per havair bun metz et meildra glivreda  
Avaunt me he eau piglio da quinter  
Quaunt la guerra ans ho duos ans do da fer  
A la praisa dalg Chiaste da Clavenna vöelg cumanzer  
Et saintza dubbi la pura vardaet üser

[...]

Da l's aßaglier piglietne avaunt se,  
Sün ünna Dumengia dvanter aque.  
Maten maun cun ardimaint als buns Grischuns,  
Ls quels vennen incunter sco Liuns,  
Et vers Clavenna tuotts turnantaun,  
Quels chi cun la vitta avanzaun,  
Plüs co tschiënt arastên per terra,  
Aquels me nun ns faun plü guerra,  
Mastrael Larius cun alchüns fraischs dallas lias,  
Arfschet murtel pleias, in quelas vias,  
Cun bain che el cun l'g cöerp eis spartieu,  
Sch'hô el impero etærñ nom agurbieu,  
Alchünas drachüras chi staiven â Plür,  
S inpisen co s'daiven fer hunur,  
Et passen our zur Clavenna ün asper muntêt,  
Vennen giu l'g plaun ch'üngiün nun s'incurdschet,  
Havennen alchüns dals Jnimis per spia,  
Chi cun monitiun gniven per dretta Via,  
Aquêls fün dals buns Grischuns assaglieus,  
Smungiôs dalla roba, et per terra starnieus,  
Uscheia â Clavenna et in Vutlina d'inminchia lia,  
S'araspet üna bella Grischunia,  
per fer vendetta da lur dan arfschieu,  
Et congüstêr que ch'els havaiven perdieu,  
In que temp l'Arciduca dad Oestereich  
Cumaintza â pratichiêr per inminchia Vich,  
Cun trameter seis Ambaschiaduors,  
Et eir tres oter bun factuors,  
A'las Lias daiv'el trost et granda Sprauntza,  
Schia vulaiven-ballêr zieva sia danza.

[...]

Cun armas guaffens d'inminchia soart,  
Per maner la poura glied â mel poart,  
Dschiand tuots quels chi êschias Grischuns  
s'randè dalungia nus preschun,

e no las armas chia vus havais,  
Perchie zuond liôs gnir stuais, [...]  
Ün grand maz d'suas cun els purtaun,  
A chi davaunt, â chi davous la bratschia liaun  
Chi plandschaiva, chi fick s'almantaiva,  
Ne l'ün ne l'oter aquæls agüdaiva,  
Uscheia fün els quela noat mnôs  
In l'g Chiastè d'Müs fich ferm liôs,  
Siand rivos in quela hura,  
Apparêt ilg Castellan isainza d'mura,  
Bun di, bun di ven el dschiand,  
Bun ann Sigr; els respondant,  
Vus tradituors eschias â quo?  
Chi la fè ad üngün nun havais salvo,  
Lg Raig d'Francia et Duchia havais ingianno,  
L'g Imperadur brick schinagiô,  
Et da l'g fer â mi havais pruvo  
Ma eau as vülg avaunt eßer rivô  
[...]

La guerra vus havais fat â nus,  
Dess eir uoßa dvanter cun vus,  
Johan Travers, traversô taunt m'hest tü  
Ch'eau nun vœlg tü 'm traversast plü,  
Damaun stuvais schriver â voas Sgnuors,  
Sch'vus vulais esser our d'duluors,  
L'g Chiaste, chia m laschien spisagiêr,  
U ch'eau as vœlg tuots fer apichiêr,  
Cun que saimper ls inguriaiva,  
Ch'üngünna schiüsa nun ls bastaiva,  
Ls fet metter in sias maschuns,  
Chi sun uschiè mellas praschuns,  
In l'g Chiaste zura, et zuot, ls mattet,  
Et aint in tscheps als arantêt  
[...]

Usche craj ad havair complieu,  
Que ch'impromis, eau he hagueu,  
In quinter la chiosas paßedas,  
Da duos anns ino cumazedas  
Cun pitschna destrezza do chiavalg,  
Haves h'giu bsoeng d'meilder cusailg,  
Pür m'he intramis cun ardimaint,  
Per der â meis vschins alegramaint,  
Et per nun ster otius,  
Craiem que tuots, eau s'di da prus,  
Cun quaist ho fin l'istoria mia,  
Ch'ludo saia Dieu, et la Mamma sia.

(tenor Annalas 1942:7ss.)

### Jachiam Bifrun – Alla Christiauna Giuventüna d’Agnedina (1560)

- Che nu saia pussibel da scriver indret l’g Arumaunsch, per che schi füs sto pussibel dalg scriver, schi l’g havessen êr nos vijlgs, quels chi sun stôs sappiains, scrit.
  - Per che nos plêd nu s’possa scriver nun es da crair, s’pudiant scriver l’g Tudaistck, l’g Franschosth & ôtêrs languax quaeli chi sun plü grêfs & plü fadius co l’g nos.
- Eau nu salva la dretta fôschia da scriver nos laungaick.
  - Eau nun hae savieu üna milgra, per che eau nun hae pudieu havair üngiüns cudeschs ne chiartas chi saien stôs stanpôs ne scrîts aquidavaunt in nos laungaick, ne êr alchiün chim hegia savieu intraguide, uschiglioe num haves eau brichia trupagio ü spargnio da d’imprender.
- Nu s’possa ardür l’g testamaint in nos laungaick, per che, che nos laungaick saia strê & amanchianthûs.
  - Ünguotta taunmain nun el aunchia uschi stret, chel nu puossa aunchia communamaing dêr ad inclijr ün oter laungaick. E nun es êr üngiün oter laungaick chi possa intijramaing metter oura ün oter.
- Che schi nos plêd vain scrit & stampô, che vuol esser chiaschun, che bgiers nu vignen à trametter lur infauns ad imprender ne Tudaistck ne Latin, et allò tres vain ad arestêr grusêra lieud in nos pajas.
  - Mu à mi sumaglia tuott via l’g cuntredi. Per chiaschun che füs incunter la natüra cura che ün sò ünqualchiosa à nu scherchiêr saimper da d’imprender plü. Per che la natüra humauna ho adüna aquaist vez, plü ch’ella ho imprais taunt plü s’delett’ella da d’imprender & da savair.
- Quaist nu fatscha servezen oter co als infauns pitschens.
  - Schi uschia dês esser, schi num icreschês darchio de la mia fadia. Mu bain eau hae spranza che quaista chiosa saia in üttel à pitschens & grands.
- Füs sto bsüng, ch’ün chi füs sto plü illatro co eau haves prais aquaista chiosa par mauns.
  - Aque schert ma cuntaint eau (...) & cura alchiün oter haves prais aquaist fat per mauns, schi haves eau gugiend do loe.

#### Indicatur per purissem:

- Alchiüns oters s’intramettan da scriver nos plêd cun ün schert moed, quel chi num plescha, par aquaista chiaschun chels adrouven schert bustaps & accens, quaeli chi nu vignen adruôs in la leungia Latina, da quaela che la nossa parschenda, dsieva aquêla chi m’pêra nus daien er infurmêr la nossa.
- Sun (...) bgiers da quels (...) chi haun grand bsüng da quaist (...) per che aint ilg lur fafler da nos plêd, chels impastrüglian aint ü Latin ü Tudaistck da sort chels nu vignen inclijts delg poevel, in aque ch’els appalaintan lur ignuraunza à tuots, daviand els imprender lur egien laungaick.
- Eau, chier christiaun lettur, m’hae êr do tuotta fadia ch’eau metta l’g sainc testamaint clêr in nos plêd & ch’eau nu maistda aint in nos plêd leungias êstras, oter sch’eau hae stuvieu.

**Durich Chiampell – Ün cudesch da psalms (1562)**

DVRICH CHIAMPELL.

*rouga èd awuira gratzgia, paasch, sandadt è saltidt da Deis Bap, traas IESVM CHRISTVM a lg Christiaun lêgiadur.*

CVmbain, chiarischem amy ch'chick chi uainsch quaist noass cudesch a lèr, ch'eug nhag quaista lawur awaunt bain intzaquuant anns, tgnü da impart fatta, numae par mia bragiadella, ud eir par amur dad alchiüns spetzials amychs: **è tzuont brichia cun prapoest da wlaïr quai intzacura daar a la stanpa à laschar à la lgüm schquitschar oura**, lg pustütt a lg muond chia hussa da noass teinp ais, in lgqual sun taunta alatrada lgieut, chi haun laschad èd iminchiady laschà oura in iminchia languack, taunt alatrada cudeschs, è saingchias bellas lawours, intaunter ils quaus eug poass bain racunguoser, ch'eug nun saia da metter, nè da ngyr schmaad auter choa schkoa Saul ngywa quidawaunt schmaad intaunter ils profets, schi bain aunt, ch'eug defs ngyr numbrat intaunter ils nunalatrads, taunt schkoa Corydus; e siand chi sun lhura lascuntra intaunter queaus, chi saun pauckett, taunts uschi plains d'inuilgdgia, chi nun saun swefs faar inguotta, chi uala, è quai che auters faun, nuu saunai auter choa dritzar oura, è schdagar, èd uschè als pagiar èd ingratzgiar, par la fadigia è pissèr chi uain miss par lur nütz è salüdt. [...]

In lg prüm par chia siand eir in noassa terra, uschè bain choa in qual auter pagiais blearas bunas suttillgas tscharwellas dad imprendder, schi ngissen adastradas, lasqualas improa brichia tuottas, parchi nun haun la pussauntza da la rauba, poan yr in terras eistras ad imprendder, ilg Tudaischk nèaunck, u lg Lumbard, taschair ilg Latin è Greck, &c., **chia queaus eir hagian inqualchiaussa dad imprendder a lèr èd a scriwer, giawer in noass plaed, ilg qual eaus poassen faar cun pauck cuost, stand in lur chiasas, èd improa cun blear è dalattaiwel nütz: lg pustüt siand chia blears d'Ingiadina Dsuot plaundschen fick par quai, ch'eaus wlessen chia è fuoss u ngiss schquifchad oura inqualchiaussa eir in lg plaed d'Suott Puunt Àuta, ilg qual saia ad eaus plü in amm, plü chioendsch è leiw dad imprendder è da lèr.**

Psalm XVIII. Ebrae. Diligam te Domine fortitudo mea [...]

CVMPILGAMAIN. Ell lauda èd ingratzgia Deis da lg agiüdt è uitoargias ch'ell lg haa datt incuntra seis inamychs: èd amuossa in quaunts priguels ls' fidels uèngen suwent, cho deis lgs agitida oura: Chiaï eaus fatschen lhura, è koa eaus sapgian gra à deis.

EVg Sèngèr mia farmetza,  
Tai amm dad im meis cour,  
Meis bastiun fortetza,  
Saluadr' è spandradur.  
Ilg Sènger ais meis Deise:  
Eug m'lasch sün ell, lg spealm meise,  
Ell ais meis schküdt, da meis salüdt  
La coarna, è meis chiaschèlg tscharnüdt.  
Eug in agiüdt clamare,  
Voelg ilg Singur plain d'laud,  
E quell mai uoul spandrare,  
Da meis fadyws cun dguaut,  
(Crest. V:271ss., Funt. 1:85ss.)

Herzlich lieb habe ich dich,  
HERR, meine Stärke!  
HERR, mein Fels, meine Burg,  
mein Erretter;  
mein Gott, mein Hort,  
auf den ich traue,  
mein Schild und Horn  
meines Heils und mein Schutz!  
Ich rufe an den HERRN,  
den Hochgelobten,  
so werde ich vor meinen Feinden errettet.  
(Bibl. Martin Luther, die-bibel.de)

**Luci Gabriel – Ilg chiet d'ils Grischuns: quei eis treis canzuns, cun las qualas las Treis Ligias vengian lavantadas si à defender lur libertad suenter lur veglia tapfradad (1621) (tenor: Crest I, 70s. / Annalas 1886, 346s.)**

**Ilg Chiet d'ils Grischuns.  
La gverra da Venust (1665)**

lou vi â vus cantare;  
Cantar d'ils Pardavons,  
Lur guerra si dumbrare,  
Ilg soun ch'els han er spons.  
Ilg losch Pivun quel ei sgulaus,  
En terra d'ilg Steinbuke,  
Lou faig bear malruvus.

Elg Münsterthal schantause,  
La Claustra lou brischau,  
Navent lou tschessentause,  
A Fürstenburg pilgiau,  
Pilgiau, brischau tras tradiment,  
Dad ün Uveschk da Cuira:  
Er Mejafelt prieu ent.

Cur ilg Steinbuc vasette,  
Vangint quel losch pivun,  
Da gritta el Igi schette;  
O pauper ti narum!  
Ti dar pudesses grond danêr:  
Ca ti chiou fusses stause,  
En tieu angif pilg ver.

Lavaus ei ilg Stinbuke,  
Ancunter quels Pivuns,  
Faig larma dar partutte;  
Hei si, hei si Grischuns:  
Ils Svabs lein nus bault moun catschar,  
Ca Bearas stôn bargire,  
P'ils hummens laid putrar.  
[...]

Ils Svabs han schonzas frieue,  
Giu sut ilg Münsterthal,  
Lur schonza ha tunschieue,  
Zunt tras a tras la Vall.  
Ilss Velgs Grischuns ean si lavai,  
Par Lgündischgis Tschinqueismas  
Elg Münsterthal rival.

**La chiantzun dalla bataglia, chia las trais lias haun fat [...] giu in Chialavaina**

Leidamaing vulains chianter  
Ünna nova bella chiantzun,  
Noas bap da tschel luder  
Palg seis senck agiüd bun,  
Chia ells ho tramis incunter l'Araig.  
Ünna eavla ais svuleda oura  
Alg stambuock in seis paiais.

Que fatt alg stambuock granda rügla,  
Cura ell ven da que partschertt:  
O Eavla! tü tü havest fat bgier melg,  
Füssast steda aint in teis loett,  
Palg vaira â ti nun vaingniand dann.  
Eau m vüglg da te schvangier,  
Tü hest granda uffertgnientscha.

Lg stambuock nus s'intardaiva,  
Es pardardschet bain bot;  
Üna frata vulains arumper  
Avaunt ün verdt bell god;  
Als Schvobs vulains nus tschiatser maun,  
Chia bgierras femnas chridan  
Per ls homens moarts, chials haun.

Las trais lias traivan  
Partschinquaisma in Engedina aint sur munts  
Ei, leidamaing vagaiven  
Tuots fraschs buns cumpagnions.  
Lg vair Dieu'ns voeglia giüder,  
Saimper hoatz et aqui zieva,  
Me nun'ns banduner.

Nus vein schantau la spronza  
Sin Deus, clumaven els,  
Ti Deus eis nossa schonza,  
Fortezchia, a castels,  
Da tei, da tei lein nus fidar,  
Nus dai, o Deus, agite,  
Nus gide vurriar.  
[...]

Ils Svabs han gig; La schonza  
Lein nus buc bandunnar,  
Quel ei la nossa spronza,  
Nagut lein nus dichiar,  
Schi fuss tschinquonta milli zunt,  
Seig Svizers, ner Grischunse,  
Schi fuss gie tut ilg Mund.

Marsgis han ils Grischunse,  
Antschiet sa cusselgiar;  
Co lein nus quels Pivunse  
Antscheiver à sbluttar?  
Els han bears sabis hummens ghieu;  
Dûs trops lein nus bein fare;  
A tuts quei ha plaschieu.

A mezanoig bein baulte,  
'Lg ün triep ei rukigiaus,  
Sur Schlinga culm bein aulte,  
Eis el dabot passaus:  
Els ean Mezemna bei vangin  
Sin terra d'ilg anamige,  
Rivai lou à miezgi.

Els han antschiet a vêre,  
Ils Svabs cun tut lur comp,  
Ei fova bein pilgvêre  
Da quindisch milli grond.  
Grischuns elg urden s'han lugau,  
Lur comp quel fova pitschens:  
Deus par agid rugau.

Ils Svabs han s'ils Grischunse  
Antschiet à sagittar;  
Chei lein nus sco narunse  
Algs Svabs quou noda stâr?  
Mai quatter milli fermes Grischuns,  
Ean stai en quella guerra:  
Els fovan sco liuns.

In lg lündasch di lo zieva  
Arivaivan els â Müstail.  
Ils schvobs haun que bain bod udieu,  
Els spardarschettan bod;  
Ûnna ferma frata havaivan fatt,  
Ls chiavalgiauns las lias vsaivan:  
Qui ns vegnen eistars giests.  
[...]

Ls schvobs fadschaivan piser,  
La frata â nun lascher:  
Schia bain tschinquanta milli  
Fadia gnis anns der,  
E fûsan Schvitzers e Grischuns  
E nun li poarta ingiün nütz,  
Nus nun astmain tuot lg muond.  
[...]

Las lias cusailg fadscheten,  
Cun partieu chels cumantzen  
In lg mardi saira â trer,  
Co ls vullains chiatscher maun.  
Nus vullain fer duos our d'ün mantun,  
Ûrdaner zieva üna guargia;  
Que cusailg ls paraiva bun.

Intourn la metza noatt,  
Cun bot chia s tret davend,  
L ün chianp aquel muet  
Vi sur ün hot munt aint;  
La Schlingia ais que munt'numno,  
Amietz aint in lg paiaiss  
Dalls inamis chels venen.

Las trais lias vetzaivan  
Quindasch milli fadifs.  
Via â Dieu chia eis vulvaivan,  
Chia quel ls salvess vifs,  
Ells agiüdas bain hoatz indret,  
Lur huorden chiels dritzaun,  
Lur chianp eir pitschnet.

In las lias sagiataiven  
Cun sagiatam da rouda,  
Aque ls incraschaiva:  
Co stains aqui spenouda?  
Els havaivan hardimaint scho liuns.  
Glies chiamp eira quater mili,  
E staivan scho liuns. [...]

Il Capitani schette,  
Si tapframeng Grischuns,  
'Lg ei temps da far l'antschetta  
Svabs fierren giu las punts:  
Lur comp en bear munds fò sparchieus;  
'Lgampmrim han els mess moune,  
Bein bault eis el fugieus.

Cur quel fugit na vente,  
Vasennan ils Grischuns  
Ancunter els tragente,  
Dûs trop da losch Pivuns:  
'Lg han tapframeng quels moun catschau  
Tiers quei lou en ün guaulte,  
Dûs trops fov' ei zupau.

Sur tut han els lur Schonza  
Cun fliss bein parchirau,  
Cun bois, lgieut d'ampurtonza,  
Nagutta nazigiau:  
Ilg Steinbuk ha fik spuvantau  
Quel losch Pivun pilg guaulte,  
Las plimmas ha'l startschau.

Oz pôs ti buc mischare  
Cun tia faulsadad:  
Oz vi jou tei pagare,  
Pagar ti' nauschadad:  
Oz vi jou tei schi tarschinar,  
Ch'ilg guault vên tras tieu soungé,  
Zunt cotschens davantar.  
[...]

Deus ei il Reg a Caue,  
Ilg Obrist d'ils Grischuns,  
Tiers quel s'han els ligiaue  
Cun Taur, cun Vrs, Liuns:  
Quels vengian bein à dumagniar,  
Serps, Basilisks, pivunse,  
Lur Libertad salvar.

Mi scheit, ô vus Grischunse,  
Grigeits da cunsalvar,  
La Libertad, voss dunse  
A voss uffons laschar;  
Schi savundeit voss Pardavons  
Lur tapfradad, Cufngienscha,  
Schi steits sidreg bears ons.

Imperi lascha da fer guera,  
Teis cusailgs t'haun fallo,  
Tü ad metast te sves a tera.  
Ils purs t'haun bain straglio,  
Las lias hest vulieu metar suot,  
Que nun t'ais brichia arendieu,  
Scha tü hest dan, schi vo cun tuot.  
[...]

Chi ho aquaista chiantzun  
Mis houra e fat lading,  
Ais eir ün bun Grischun  
El chiesa in Engiadina.  
Aquo ho'l fat per invider  
La noassa juvantüna,  
Scho ls vegls s dessan salver.